



VŠEOBECNÁ
DEKLARACE
LIDSKÝCH
PRÁV

VŠEOBECNÁ
DEKLARACE
LIDSKÝCH
PRÁV



United Nations

© 2015 United Nations
Všechna práva vyhrazena celosvětově

*Ilustrace **Yacine Ait Kaci (YAK)***

*Ilustrované vydání **Všeobecné deklarace lidských práv** vydala Organizace spojených národů v arabštině, čínštině, angličtině, francouzštině, ruštině a španělštině. Informační centrum OSN v Praze připravilo vydání v češtině.*

*Návrh a realizace tohoto ilustrovaného vydání **Všeobecné deklarace** vznikly na základě partnerské spolupráce mezi autorem **Elyxe - Yacine Ait Kaci (YAK)**, **Regionálním informačním centrem OSN (UNRIC)** a **Regionální úřadovnou pro Evropu Úřadu vysokého komisaře OSN pro lidská práva (UNHCR)**.*

*Ilustrované vydání **Všeobecné deklarace lidských práv** smí být reprodukováno a/nebo překládáno jako celek i po částech bez předchozího souhlasu, za předpokladu, že bude distribuována zdarma. Žádáme vydavatele, aby v reprodukováných vydáních neotiskovali emblém OSN a namísto něj uvedli příslušné autorské údaje. V překladech musí být otištěno následující prohlášení: „Toto dílo je neoficiální překlad, za nějž plně zodpovídá vydavatel.“*

*Všechny žádosti o prodej výtahů, fotokopii, reprintů nebo překladů tohoto ilustrovaného vydání **Všeobecné deklarace** adresujte na permissions@un.org.*

*Kresby autora **YAK**, které jsou součástí tohoto ilustrovaného vydání **Všeobecné deklarace lidských práv**, jsou chráněny autorskými právy a smí být reprodukovány pouze jako ilustrace textu **Všeobecné deklarace**.*

Všeobecná deklarace lidských práv je dnes stejně významná jako v roce 1948, kdy byla přijata Valným shromážděním OSN. Mimořádná prozíravost a odhodlání jejích autorů vedly k vytvoření dokumentu, jenž poprvé zformuloval práva a svobody náležející každé lidské bytosti bez rozdílu.

Deklarace je dostupná ve více než 360 jazycích a je nejpřekládanějším dokumentem na světě. To je důkazem její univerzální povahy a dopadu. Stala se měřítkem, podle něž určujeme, co je správné a co špatné. Je základem, na němž lze budovat spravedlivou a důstojnou budoucnost pro všechny. Pro lidi na celém světě je mocným nástrojem v boji proti útlaku, beztrestnosti a snižování lidské důstojnosti.

Závazek Organizace spojených národů v oblasti lidských práv vyplývá z Charty OSN. Mezinárodní společenství má povinnost tato práva podporovat a hájit. Musíme proto zajistit, že ti, kteří nejvíce potřebují ochranu svých práv, se dozví, že Deklarace existuje a že je tu pro ně. Každý z nás může přispět, aby se univerzální práva stala realitou pro každou ženu, muže i dítě kdekoliv na světě.


Pan Ki-mun
generální tajemník OSN

Jak je řečeno možná nejkrásnějším a nejvýstižnějším způsobem, který lze v mezinárodních úmluvách najít, „*Všichni lidé rodí se svobodní a sobě rovní co do důstojnosti a práv.*“ Závazky, které státy ve Všeobecné deklaraci lidských práv přijaly, jsou samy o sobě velkým úspěchem: diskreditují tyranii, diskriminaci a opovrhování jinými lidmi, k čemuž docházelo vždy v dějinách lidstva.

Deklarace přiznává všem lidem ekonomická, sociální, politická, kulturní a občanská práva. Tato práva nejsou odměnou za dobré chování. Nejsou podmíněna příslušností k určitému státu, historickému období nebo společenské skupině. Jsou nezczitelným právem všech lidí, ve všech dobách a na všech místech – lidí všech barev, ras a etnické příslušnosti, ať už mají nebo nemají handicap, mají

občanství některého státu nebo jsou migranty, bez ohledu na pohlaví, společenskou třídu, kastu, náboženské vyznání, věk nebo sexuální orientaci.

Porušování lidských práv s přijetím deklarace neskončilo. Ale velký počet lidí díky ní získal více svobody. Předěšlo se křivdám, bylo dosaženo nezávislosti a autonomie. Mnoha lidem – i když ne všem – se podařilo uniknout mučení, neoprávněnému uvěznění, popravě, nucenému zmizení, pronásledování nebo diskriminaci. Získali spravedlivý přístup ke vzdělání, ekonomickým příležitostem, přiměřeným zdrojům i zdravotní péči. Dostalo se jim nápravy křivd a národní i mezinárodní ochrany práv, kterou jim zabezpečuje pevná architektura mezinárodního systému lidských práv.

Síla Všeobecné deklarace lidských práv spočívá v síle myšlenek měnit svět. Inspiruje nás k nepolevu-

jícímu úsilí zajistit všem lidem svobodu, rovnost a důstojnost. Důležitým aspektem tohoto úkolu je dát lidem možnost, aby požadovali to, co jim má být zaručeno: dodržování jejich lidských práv. Tato knížka je k tomu skromným, ale významným příspěvkem.



Zeid Ra'ad Al Hussein
vysoký komisař OSN pro lidská práva

| Úvod

U vědomí toho,

že uznání přirozené důstojnosti a rovných a nezcizitelných práv členů lidské rodiny je základem svobody, spravedlnosti a míru ve světě,

že zneuznání lidských práv a pohrdání jimi vedlo k barbarským činům, urážejícím svědomí lidstva, a že vybudování světa, ve kterém lidé, zbavení strachu a nouze, se budou těšit svobodě projevu a přesvědčení, bylo prohlášeno za nejvyšší cíl lidu,

že je nutné, aby lidská práva byla chráněna zákonem, nemá-li být člověk donucen uchýlovat se, když vše ostatní selhalo, k odboji proti tyranii a útlaku,

že je nutné podporovat rozvoj přátelských vztahů mezi národy,

že lid Spojených národů zdůraznil v Chartě znovu svou víru v základní lidská práva, v důstojnost a hodnotu lidské osobnosti, v rovná práva mužů i žen a že se rozhodl podporovat sociální pokrok a vytvořit lepší životní podmínky ve větší svobodě,

že členské státy převzaly závazek zajistit ve spolupráci s Organizací spojených národů všeobecné uznávání a zachovávání lidských práv a základních svobod,

že stejné chápání těchto práv a svobod má nesporný význam pro dokonalé splnění tohoto závazku

Valné shromáždění

vyhlašuje tuto

Všeobecnou deklaraci lidských práv

jakožto společný cíl pro všechny národy a všechny státy za tím účelem, aby se každý jednotlivec a každý orgán společnosti, máje tuto deklaraci stále na mysli, snažil vyučováním a výchovou rozšířit úctu k těmto právům a svobodám a zajistit postupnými opatřeními vnitrostátními i mezinárodními jejich všeobecné a účinné uznávání a zachovávání jak mezi lidem členských států samých, tak i mezi lidem území, jež jsou pod jejich pravomocí.

Článek 01

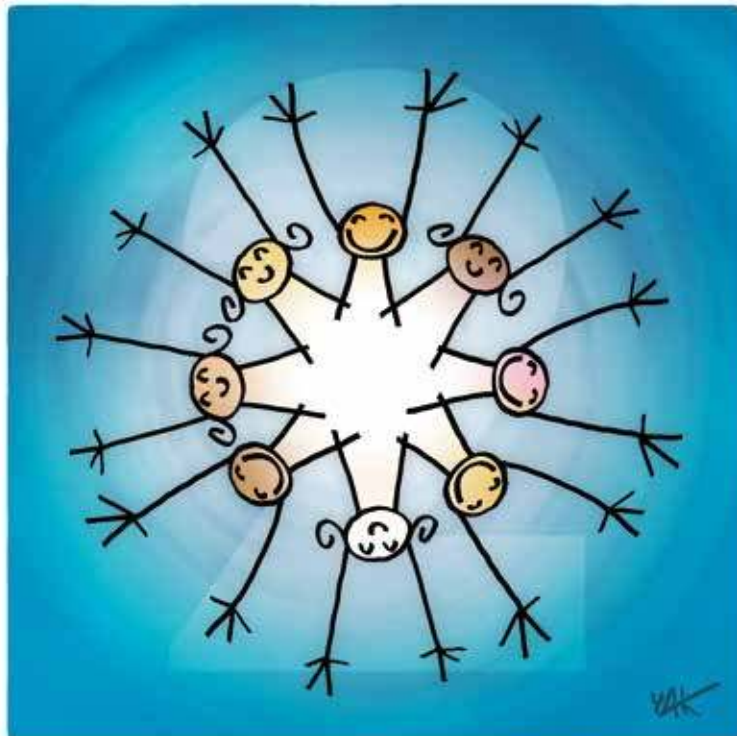
Všichni lidé rodí se svobodní a sobě rovní co do důstojnosti a práv. Jsou nadáni rozumem a svědomím a mají spolu jednat v duchu bratrství.



Článek 02

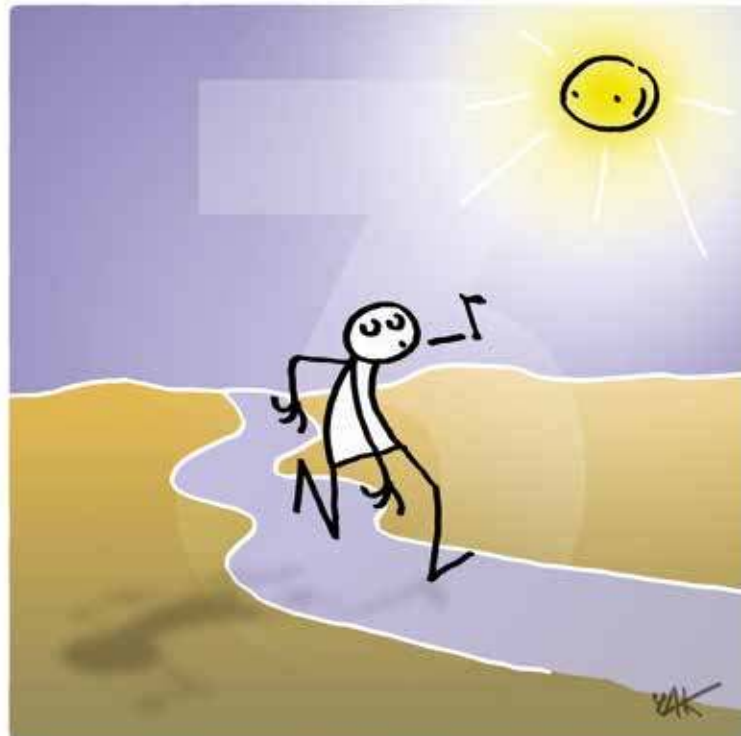
(1) Každý má všechna práva a všechny svobody, stanovené touto deklarací, bez jakéhokoli rozlišování, zejména podle rasy, barvy, pohlaví, jazyka, náboženství, politického nebo jiného smýšlení, národnostního nebo sociálního původu, majetku, rodu nebo jiného postavení.

(2) Žádný rozdíl nebude dále činěn z důvodu politického, právního nebo mezinárodního postavení země nebo území, k nimž určitá osoba přísluší, až jde o zemi nebo území nezávislé nebo pod poručenstvím, nesamosprávné nebo podrobené jakémukoli jinému omezení suverenity.



Článek
03

Každý má právo na život, svobodu
a osobní bezpečnost.



Článek 04

Nikdo nesmí být držen v otroctví nebo nevolnictví; všechny formy otroctví a obchodu s otroky jsou zakázány.



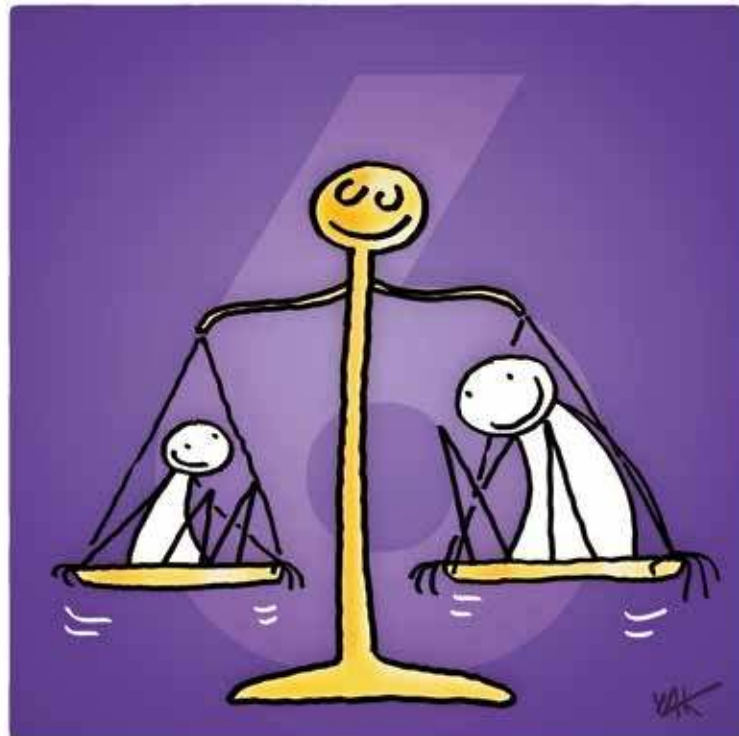
Článek
05

Nikdo nesmí být mučen nebo podrobován krutému, nelidskému nebo ponižujícímu zacházení nebo trestu.



Článek
06

Každý má právo na to, aby byla všude uznávána jeho právní osobnost.



Článek 07

Všichni jsou si před zákonem rovni a mají právo na stejnou ochranu zákona bez jakéhokoli rozlišování. Všichni mají právo na stejnou ochranu proti jakékoli diskriminaci, která porušuje tuto deklaraci, a proti každému podněcování k takové diskriminaci.



Článek 08

Každý má právo, aby mu příslušné vnitrostátní soudy poskytly účinnou ochranu proti činům porušujícím základní práva, která jsou mu přiznána ústavou nebo zákonem.



Článek 09

Nikdo nesmí být svévolně zatčen, držěn ve vazbě nebo vyhoštěn do vyhnanství.



Článek 10

Každý má úplně stejné právo, aby byl spravedlivě a veřejně vyslechnut nezávislým a nestranným soudem, který rozhoduje buď o jeho právech a povinnostech, nebo o jakémkoli trestním obvinění vzneseném proti němu.



Článek 11

(1) Každý, kdo je obviněn z trestného činu, považuje se za nevinného, dokud není zákonným postupem prokázána jeho vina ve veřejném řízení, v němž mu byly zajištěny veškeré možnosti obhajoby.

(2) Nikdo nesmí být odsouzen pro čin nebo opomenutí, které v době, kdy byly spáchány, nebyly trestné podle státního nebo mezinárodního práva. Rovněž nesmí být uložen trest těžší, než jakého bylo možno použít v době, kdy byl trestný čin spáchán.



Článek 12

Nikdo nesmí být vystaven svévolnému zasahování do soukromého života, do rodiny, domova nebo korespondence, ani útokům na svou čest a pověst. Každý má právo na zákonnou ochranu proti takovým zásahům nebo útokům.





Článek 13

(1) Každý má právo volně se pohybovat a svobodně si volit bydliště uvnitř určitého státu.

(2) Každý má právo opustit kteroukoli zemi, i svou vlastní, a vrátit se do své země.



Článek 14

(1) Každý má právo vyhledat si před pronásledováním útočiště v jiných zemích a požívat tam azylu.

(2) Toto právo nelze uplatnit v případě stíhání skutečně odůvodněného nepolitickými zločiny nebo činy, které jsou v rozporu s cíli a zásadami Spojených národů.



Článek 15

- (1) Každý má právo na státní příslušnost.
- (2) Nikdo nesmí být svévolně zbaven své státní příslušnosti ani práva svou státní příslušnost změnit.



Článek 16

(1) Muži a ženy, jakmile dosáhnou plnoletosti, mají právo, bez jakéhokoli omezení z důvodů příslušnosti rasové, národnostní nebo náboženské, uzavřít sňatek a založit rodinu. Pokud jde o manželství, mají za jeho trvání i při jeho rozvázání stejná práva.

(2) Sňatky mohou být uzavřeny jen se svobodným a plným souhlasem nastávajících manželů.

(3) Rodina je přirozenou a základní jednotkou společnosti a má nárok na ochranu ze strany společnosti a státu.



Článek 17

- (1) Každý má právo vlastnit majetek jak sám, tak spolu s jinými.
- (2) Nikdo nesmí být svévolně zbaven svého majetku.



Článek 18

Každý má právo na svobodu myšlení, svědomí a náboženství; toto právo zahrnuje v sobě i volnost změnit své náboženství nebo víru, jakož i svobodu projevat své náboženství nebo víru, sám nebo společně s jinými, ať veřejně nebo soukromě, vyučováním, prováděním náboženských úkonů, bohoslužbou a zachováváním obřadů.



Článek 19

Každý má právo na svobodu přesvědčení a projevu; toto právo nepřipouští, aby někdo trpěl újmu pro své přesvědčení, a zahrnuje právo vyhledávat, přijímat a rozšiřovat informace a myšlenky jakýmkoli prostředky a bez ohledu na hranice.



Článek 20

- (1) Každému je zaručena svoboda pokojného shromažďování a sdružování.
- (2) Nikdo nesmí být nucen, aby byl členem nějakého sdružení.



Článek 21

(1) Každý má právo, aby se účastnil vlády své země přímo nebo prostřednictvím svobodně volených zástupců.

(2) Každý má právo vstoupit za rovných podmínek do veřejných služeb své země.

(3) Základem vládní moci budiž vůle lidu; ta musí být vyjádřena správně prováděnými volbami, které se mají konat v pravidelných obdobích na základě všeobecného a rovného hlasovacího práva tajným hlasováním nebo jiným rovnocenným postupem, zabezpečujícím svobodu hlasování.



Článek 22

Každý člověk má jako člen společnosti právo na sociální zabezpečení a nárok na to, aby mu byla národním úsilím i mezinárodní součinností a v souladu s organizací a s prostředky příslušného státu zajištěna hospodářská, sociální a kulturní práva, nezbytná k jeho důstojnosti a k svobodnému rozvoji jeho osobnosti.



Článek 23

(1) Každý má právo na práci, na svobodnou volbu zaměstnání, na spravedlivé a uspokojivé pracovní podmínky a na ochranu proti nezaměstnanosti.

(2) Každý, bez jakéhokoli rozlišování, má nárok na stejný plat za stejnou práci.

(3) Každý pracující má právo na spravedlivou a uspokojivou odměnu, která by zajišťovala jemu samému a jeho rodině živobytí odpovídající lidské důstojnosti a která by byla doplněna, kdyby toho bylo třeba, jinými prostředky sociální ochrany.

(4) Na ochranu svých zájmů má každý právo zakládat s jinými odborové organizace a přistupovat k nim.



Článek 24

Každý má právo na odpočinek a na zotavení, zejména také na rozumné vymezení pracovních hodin a na pravidelnou placenou dovolenou.



Článek 25

(1) Každý má právo na takovou životní úroveň, která by byla s to zajistit jeho zdraví a blahobyt i zdraví a blahobyt jeho rodiny, počítajíc v to zejména výživu, šatstvo, byt a lékařskou péči, jakož i nezbytná sociální opatření; má právo na zabezpečení v nezaměstnanosti, v nemoci, při nezpůsobilosti k práci, při ovdovění, ve stáří nebo v ostatních případech ztráty výdělečných možností, nastalé v důsledku okolností nezávislých na jeho vůli.

(2) Mateřství a dětství mají nárok na zvláštní péči a pomoc. Všechny děti, ať manželské nebo nemanželské, požívají stejné sociální ochrany.



Článek 26

(1) Každý má právo na vzdělání. Vzdělání nechtě je bezplatné, alespoň v počátečních a základních stupních. Základní vzdělání je povinné. Technické a odborné vzdělání budiž všeobecně přístupné a rovněž vyšší vzdělání má být stejně přístupné všem podle schopností.

(2) Vzdělání má směřovat k plnému rozvoji lidské osobnosti a k posílení úcty k lidským právům a základním svobodám. Má napomáhat k vzájemnému porozumění, snášenlivosti a přátelství mezi všemi národy a všemi skupinami rasovými i náboženskými, jakož i k rozvoji činnosti Spojených národů pro zachování míru.

(3) Rodiče mají přednostní právo volit druh vzdělání pro své děti.



Článek 27

(1) Každý má právo svobodně se účastnit kulturního života společnosti, užívat plodů umění a podílet se na vědeckém pokroku a jeho výtěžcích.

(2) Každý má právo na ochranu morálních a materiálních zájmů, které vyplývají z jeho vědecké, literární nebo umělecké tvorby.



Článek
28

Každý má právo na to, aby vládl takový sociální a mezinárodní řád, ve kterém by práva a svobody stanovené v této deklaraci byly plně uplatněny.



Článek 29

(1) Každý má povinnosti vůči společnosti, v níž jedině může volně a plně rozvinout svou osobnost.

(2) Každý je při výkonu svých práv a svobod podroben jen takovým omezením, která stanoví zákon výhradně za tím účelem, aby bylo zajištěno uznávání a zachovávání práv a svobod ostatních a vyhověno spravedlivým požadavkům morálky, veřejného pořádku a obecného blaha v demokratické společnosti.

(3) Výkon těchto práv a svobod nesmí být v žádném případě v rozporu s cíli a zásadami Spojených národů.



Článek 30

Nic v této deklaraci nemůže být vykládáno jako by dávalo kterémukoli státu, kterékoli skupině nebo osobě jakékoli právo vyvíjet činnost nebo dopouštět se činů, které by směřovaly k potlačení některého z práv nebo některé ze svobod v této deklaraci uvedených.



Universal Declaration of Human Rights (Czech - Tchèque)

Česká verze vydání:

@OSN Česká republika

Informační centrum OSN v Praze od roku 1947

www.osn.cz

